

Mrk

Chapter 15

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Καὶ εὐθὺς πρωῖ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν
e subito al-mattino consiglio fare i sommo-sacerdote con dei
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3326](#) [G3588](#)
πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δῆσαντες τὸν
anziano e scriba e tutto il sinedrio bisognare il
[G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G1210](#) [G3588](#)
Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
Gesù portare-via e consegnare Pilato
[G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

| E subito la mattina, i capi sacerdoti, con gli anziani e gli scribi e tutto il Sinedrio, tenuto consiglio, legarono Gesù e lo menarono via e lo misero in man di Pilato.

- 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
e interrogare lui il Pilato tu essere il re dei
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
Giudeo il ma rispondere a-lui dire tu dire
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

| E Pilato gli domandò: Sei tu il re dei Giudei? Ed egli, rispondendo, gli disse: Sì, lo sono.

- 3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
e accusare di-lui i sommo-sacerdote molto
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

| E i capi sacerdoti l'accusavano di molte cose;

- 4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν?
il ma Pilato di-nuovo interrogare lui dire non rispondere nessuno
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#)
Ἴδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!
vedere quanto? di-te accusare
[G3708](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

| e Pilato daccapo lo interrogò dicendo: Non rispondi nulla? Vedi di quante cose ti accusano!

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδέν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζουν τὸν Πιλάτον.
il ma Gesù non-più nessuno rispondere cosicché meravigliarsi il Pilato
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#) [G4091](#)

| Ma Gesù non rispose più nulla; talché Pilato se ne maravigliava.

- 6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν παρητοῦντο.
secondo ma festa rilasciare a-essi uno desmion che paretounto
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

| Or ogni festa di pasqua ei liberava loro un carcerato, qualunque chiedessero.

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες
 essere ma il dire Barabba con dei stasiaston bisognare i-quali
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0912](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4955](#) [G1210](#) [G3748](#)

ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
 in alla stasei omicidio fare
[G1722](#) [G3588](#) [G4714](#) [G5408](#) [G4160](#)

| C'era allora in prigione un tale chiamato Barabba, insieme a de' sediziosi, i quali, nella sedizione, avean commesso omicidio.

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
 e salire il folla cominciare chiedere come fare a-essi
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0756](#) [G0154](#) [G2531](#) [G4160](#) [G0846](#)

| E la moltitudine, venuta su, cominciò a domandare ch'è facesse come sempre avea lor fatto.

9 ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
 il ma Pilato rispondere a-essi dire volere rilasciare a-voi il
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#)

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
 re dei Giudeo
[G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

| E Pilato rispose loro: Volete ch'io vi liberi il Re de' Giudei?

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ
 conoscere perchè che per-mezzo-di invidioso consegnare lui i
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς.
 sommo-sacerdote
[G0749](#)

| Poiché capiva bene che i capi sacerdoti glielo aveano consegnato per invidia.

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν
 i ma sommo-sacerdote aneseisan il folla affinché piuttosto il
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0383](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3123](#) [G3588](#)

Βαραββᾶν ἀπολύση αὐτοῖς.
 Barabba rilasciare a-essi
[G0912](#) [G0630](#) [G0846](#)

| Ma i capi sacerdoti incitarono la moltitudine a chiedere che piuttosto liberasse loro Barabba.

12 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν «θέλετε»
 il ma Pilato di-nuovo rispondere dire a-essi che-cosa? dunque volere
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2309](#)

ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
 fare che dire il re dei Giudeo
[G4160](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

| E Pilato, daccapo replicando, diceva loro: Che volete dunque ch'io faccia di colui che voi chiamate il Re de' Giudei?

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
 i ma di-nuovo gridare crocifiggere lui
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Ed essi di nuovo gridarono: Crocifiggilo!

14 ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
 il ma Pilato dire a-essi che-cosa? poiché fare cattivo i ma
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2556](#) [G3588](#) [G1161](#)

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
 perissos gridare crocifiggere lui
[G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

| E Pilato diceva loro: Ma pure, che male ha egli fatto? Ma essi gridarono più forte che mai: Crocifiggilo!

15 ὁ δὲ Πιλάτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
 il ma Pilato volere al folla il sufficiente fare rilasciare
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#) [G0630](#)

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
 a-essi il Barabba e consegnare il Gesù phragellosas affinché
[G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5417](#) [G2443](#)

σταυρωθῆ.
 crocifiggere
[G4717](#)

| E Pilato, volendo soddisfare la moltitudine, liberò loro Barabba; e consegnò Gesù, dopo averlo flagellato, per esser crocifisso.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστίν
 i ma soldato condurre-via lui eso della cortile che essere
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#) [G1510](#)

Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
 pretorio e radunare tutto la speiran
[G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

| Allora i soldati lo menarono dentro la corte che è il Pretorio, e radunarono tutta la corte.

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
 e endiduskousin lui porphuran e mettere-intorno a-lui plexantes
[G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)

ἀκάνθινον στέφανον,
 spine stephanon
[G0174](#) [G4735](#)

| E lo vestirono di porpora; e intrecciata una corona di spine, gliela misero intorno al capo,

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
 e cominciare aspazesthai lui rallegrarsi re dei Giudeo
[G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

| e cominciarono a salutarlo: Salve, Re de' Giudei!

19 καὶ ἔτυπον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυσαν αὐτῷ; καὶ,
 e colpire di-lui la capo canna e sputare a-lui e
[G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
 porre le-cose gonata adorare a-lui
[G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

| E gli percotevano il capo con una canna, e gli sputavano addosso, e postisi inginocchioni, si prostrarono dinanzi a lui.

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
 e quando deridere a-lui exedusan lui la porphuran, e rivestire
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; «ἴδια» Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
 lui le-cose veste di-lui proprio e exagousin lui affinché crocifiggere
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)

αὐτόν.
 lui
[G0846](#)

| E dopo che l'ebbero schernito, lo spogliarono della porpora e lo rivestirono dei suoi propri vestimenti. E lo menarono fuori per crocifiggerlo.

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ,
 e aggareuousin, passare chi? Simone kurenaion, venire da campo
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#) [G0068](#)

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 il padre alexandrou e rouphou affinché togliere il croce di-lui
[G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

| E costrinsero a portar la croce di lui un certo Simon cireneo, il padre di Alessandro e di Rufo, il quale passava di là, tornando dai campi.

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον,
 e portare lui su il golgothan luogo che essere tradurre
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#)

Κρανίου τόπος.
 kraniou luogo
[G2898](#) [G5117](#)

| E menarono Gesù al luogo detto Golgota; il che, interpretato, vuol dire luogo del teschio.

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
 e dare a-lui esmurnismenon vino che ma non ricevere
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

| E gli offersero da bere del vino mescolato con mirra; ma non ne prese.

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
 e crocifiggere lui, e dividere le-cose veste di-lui, gettare
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)

κλῆρον ἐπ' αὐτὰ, τίς τί ἄρῃ.
 sorte su essi chi? che-cosa? togliere
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

| Poi lo crocifissero e si spartirono i suoi vestimenti, tirandoli a sorte per sapere quel che ne toccherebbe a ciascuno.

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 essere ma ora terzo e crocifiggere lui
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Era l'ora terza quando lo crocifissero.

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 e essere la iscrizione della causa di-lui epigegrammene il re
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 dei Giudeo
[G3588](#) [G2453](#)

| E l'iscrizione indicante il motivo della condanna, diceva: IL RE DE' GIUDEI.

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἓνα ἐξ
 e con a-lui crocifiggere due brigante uno da dexion e uno da
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)

εὐωνύμων αὐτοῦ.
 euonumon di-lui
[G2176](#) [G0846](#)

| E con lui crocifissero due ladroni, uno alla sua destra e l'altro alla sua sinistra.

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
 e adempiere la Scrittura la dire e con anomon elogisthe
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)

| E si adempié la Scrittura che dice: Egli è stato annoverato fra gli iniqui.

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
 e i passare-accanto bestemmiare lui κινountes le capo di-essi
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν
 e dire oua il distruggere il santuario e edificare in tre
[G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3618](#) [G1722](#) [G5140](#)

ἡμέραις,
 giorno
[G2250](#)

| E quelli che passavano lì presso lo ingiuriavano, scotendo il capo e dicendo: Eh, tu che disfai il tempio e lo riedifichi in tre giorni,

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
 salvare te scendere da del croce
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

| salva te stesso e scendi giù di croce!

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν
 similmente e i sommo-sacerdote deridere verso l'un-l'altro con dei
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3326](#) [G3588](#)

γραμματέων, ἔλεγον, ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
 scriba dire altro salvare sé-stessi non potere salvare
[G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

| Parimente anche i capi sacerdoti con gli scribi, beffandosi, dicevano l'uno all'altro: Ha salvato altri e non può salvar se stesso!

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
 il Cristo, il re Israele scendere ora da del croce
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)
 ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ
 affinché vedere e credere e i sunestauroomenoi con a-lui
[G2443](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)
 ὠνειδίζον αὐτόν.
 rimproverare lui
[G3679](#) [G0846](#)

| Il Cristo, il Re d'Israele, scenda ora giù di croce, affinché vediamo e crediamo! Anche quelli che erano stati crocifissi con lui, lo insultavano.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἕως
 e divenire ora sesto tenebre divenire su tutto la terra fino-a
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)
 ὥρας ἐνάτης;
 ora nono
[G5610](#) [G1766](#)

| E venuta l'ora sesta, si fecero tenebre per tutto il paese, fino all'ora nona.

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωὶ, Ἐλωὶ, λεμὰ
 e alla nono ora eboesen il Gesù voce grande Eloi Eloi lema
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#) [G1682](#) [G2982](#)
 σαβαχθάνι? ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεὸς μου, ὁ Θεὸς μου,
 sabachthani che essere tradurre il Dio di-me il Dio di-me
[G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)
 εἰς τί ἐγκατέλιπές με?
 verso che-cosa? egkatelipes me
[G1519](#) [G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

| Ed all'ora nona, Gesù gridò con gran voce: Eloì, Eloì, lamà sabactani? il che, interpretato, vuol dire: Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?

35 καί τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἥλιαν φωνεῖ.
 e chi? dei presentare udire dire vedere Elia chiamare
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#) [G5455](#)

| E alcuni degli astanti, udito ciò, dicevano: Ecco, chiama Elia!

36 δραμῶν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς καλάμῳ,
 correre ma chi? e riempire spoggon aceto mettere-intorno canna
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#) [G4060](#) [G2563](#)
 ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος καθελεῖν αὐτόν.
 dare-da-bere lui dire perdonare vedere se venire Elia abbattere lui
[G4222](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G2507](#) [G0846](#)

| E uno di loro corse, e inzuppata d'aceto una spugna, e postala in cima ad una canna, gli diè da bere dicendo: Aspettate, vediamo se Elia viene a trarlo giù.

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
 il ma Gesù perdonare voce grande exepneusen
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

| E Gesù, gettato un gran grido, rendé lo spirito.

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ' ἄνωθεν ἕως
e il katapetasma del santuario strappare verso due da dall'alto fino-a
[G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)

κάτω.
γιὺ
[G2736](#)

| E la cortina del tempio si squarciò in due, da cima a fondo.

39 Ἴδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι
vedere ma il kenturion il presentare da enantias di-lui che
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#) [G3754](#)

οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
così exepneusen dire veramente questo il uomo figlio Dio essere
[G3779](#) [G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#)

| E il centurione ch'era quivi presente dirimpetto a Gesù, avendolo veduto spirare a quel modo, disse: Veramente, quest'uomo era Figliuol di Dio!

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ
essere ma e donna da da-lontano contemplare in ai-quali e
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

Μαρία ἡ Μαγδαληνῆ, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος
Maria la Maddalena e Maria la Giacomo del piccolo e iosetos
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G2500](#)

μήτηρ, καὶ Σαλώμη;
madre e Salome
[G3384](#) [G2532](#) [G4539](#)

| Or v'erano anche delle donne, che guardavan da lontano; fra le quali era Maria Maddalena e Maria madre di Giacomo il piccolo e di Iose, e Salome;

41 αἱ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν
i-quali quando essere in alla Galilea seguire a-lui e servire
[G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1247](#)

αὐτῷ; καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
a-lui e altro molto le sunanabasai a-lui verso Gerusalemme
[G0846](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#)

| le quali, quand'egli era in Galilea, lo seguivano e lo servivano; e molte altre, che eran salite con lui a Gerusalemme.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστὶν προσάββατον,
e già opsias divenire poiché essere Preparazione che essere prosabbaton
[G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4315](#)

| Ed essendo già sera (poiché era Preparazione, cioè la vigilia del sabato),

43 ἔλθων Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἄριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς
 venire Giuseppe il da arimathaias euschemon consigliere che e egli
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
 essere aspettare la regno del Dio osare entrare verso il
[G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 Pilato e chiedere il corpo del Gesù
[G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

venne Giuseppe d'Arimatea, consigliere onorato, il quale aspettava anch'egli il Regno di Dio; e, preso ardire, si presentò a Pilato e domandò il corpo di Gesù.

44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν
 il ma Pilato meravigliarsi se già morire e chiamare-a-sé il
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#)

κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
 kenturiona interrogare lui se anticamente morire
[G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

Pilato si meravigliò ch'egli fosse già morto; e chiamato a sé il centurione, gli domandò se era morto da molto tempo;

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἔδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.
 e conoscere da del kenturionos edoresato il ptoma al Giuseppe
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#) [G2501](#)

e saputo dal centurione, donò il corpo a Giuseppe.

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν
 e comprare lino abbattere lui eneilesen alla lino e porre
[G2532](#) [G0059](#) [G4616](#) [G2507](#) [G0846](#) [G1750](#) [G3588](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#)

αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν
 lui in tomba che essere lelatomemenon da roccia e rotolare-verso
[G0846](#) [G1722](#) [G3419](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2998](#) [G1537](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#)

λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
 pietra su la porta del tomba
[G3037](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

E questi, comprato un panno lino e tratto Gesù giù di croce, l'involse nel panno e lo pose in una tomba scavata nella roccia, e rotolò una pietra contro l'apertura del sepolcro.

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν
 la ma Maria la Maddalena e Maria la iosetos contemplare
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2500](#) [G2334](#)

ποῦ τέθειται.
 circa porre
[G4225](#) [G5087](#)

E Maria Maddalena e Maria madre di Iose stavano guardando dove veniva deposto.